

学堂乐歌

考源

钱仁康 著

上海音乐出版社

学堂乐歌

考源

钱仁康 著

上海音乐出版社

图书在版编目(CIP)数据

学堂乐歌考源/钱仁康著. - 上海:上海音乐出版社,2001.5

ISBN 7-80553-848-4

I.学… II.钱… III.学校-歌曲-研究-中国-清后期 IV.J642.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字(1999)第 56442 号

责任编辑:周永达

封面设计:陆震伟

学堂乐歌考源

钱仁康 著

上海音乐出版社出版、发行

地址:上海绍兴路 74 号

电子邮件:csclm@public1.sta.net.cn

网址:www.slcm.com

新华书店经销 吴县文艺印刷厂印刷

开本 850×1168 1/32 印张 10.5 插页 2 谱、文 326 面

2001 年 5 月第 1 版 2001 年 5 月第 1 次印刷

印数:1—5,100 册

ISBN 7-80553-848-4/J·716 定价:20.00 元

告读者 如发现本书有质量问题请与印刷厂质量科联系

T:0512-6063782

前 言

—

清光绪二十四年(1898),以康有为、梁启超为代表的维新派倡言废科举,办新学;梁启超并极力主张在新兴学堂中开设“乐歌”课程,他说:“今日不从事教育则已,苟从事教育,则唱歌一科,实为学校中万不可缺者。”(见《饮冰室诗话》九十七)。光绪二十八年(1902),清政府迫于形势,不得不颁布《钦定学堂章程》(史称“壬寅学制”),确定新兴学堂开设“乐歌”一科。于是一批启蒙音乐教育家如曾志忞、沈心工、李叔同、辛汉、华振、叶中冷、侯鸿鉴、赵铭传、胡君复等应运而生,纷纷创作新歌,编印各种歌集,以应新兴学堂教唱乐歌之需。

当时新创的乐歌,题材非常广泛,有反对封建、鼓吹民主革命、宣传妇女解放的;有号召民族觉醒、要求富国强兵、团结御侮、振兴中华的;有倡言破除迷信、开通民智、提倡科学、兴办实业的;有勉励敬业乐群、敦品力学、惜时爱物的;也有提倡体育锻炼、丰富科学知识、反映学生生活的。乐歌的歌词内容,大多富于教育意义,对培养学生的德性起着积极作用。但有些乐歌,特别是产生于清末的乐歌,在宣扬“修身”和“爱国”的同时,往往掺杂着一些“君君臣臣父

父子子”的封建思想；另一些乐歌则在强调民族自尊的同时，流露出“大汉族主义”和狭隘民族主义的思想；今天对待这些乐歌，必须采取批判接受的态度。

当时新创乐歌的诗歌语言，确有一些写得古朴驯雅，唱起来未免诘屈聱牙；但总的趋向不是协雅，而是谐俗。作者写作歌词，大多力求明白如话、通俗易解，唱起来琅琅易于上口，实开写作白话诗的风气之先。清光绪三十二年（1906），陈懋治在沈心工编《学校唱歌》的序言中指出：“学校歌词不难于协雅，而难于谐俗，”并盛赞沈心工等创作的歌词“质直如话，而又神味隽永。”

二

早期乐歌作者创作乐歌，以选曲填词为主。由于许多乐歌作者如曾志忞、沈心工、李叔同、辛汉、华振、赵铭传等都曾留学日本，所以所选乐曲，多数是日本的学校歌曲。以沈心工为例，他在1904—1907年间编印的《学校唱歌》三集，是我国最早出版的学堂歌集之一，其中所收乐歌，绝大部分是日本歌调的填词歌曲。辛亥革命后，沈心工重编《学校唱歌》，对此深感不满，他在《重编学校唱歌集》的《编辑大意》中说：“余初学作歌时多选日本曲，近年则厌之而多选西洋曲；以日本曲之音节一推一板，虽然动听，终不脱小家气派，若西洋曲之音节，则浑融浏亮者多，甚或挺接硬转，别有一种高尚之风度也。”《重编学校唱歌集》六集（1912年10月上海文明书局出版）的乐歌中，的确选用了不少德、法、英、美的民歌和学校歌曲的曲调，这不仅丰富了学堂乐歌的音乐语言，也是把西方音乐介绍到中国来的最早的一次实践。此后沈心工也渐渐注意到在学堂乐歌中介绍我国的民歌和由我国音乐家作曲的乐歌，并亲自动手为自己和别人写作的歌词作曲。与此同时，朱云望、李叔同、许淑彬等人也运用西方作曲技巧，谱写了一些新的乐歌，成为我国音乐家作曲的最早一批歌曲。

所谓学堂乐歌，通常是指清季末叶和民国初年的学校歌曲。其实民国元年（1912）教育部公布新学制（史称“壬子学制”），已将“学堂”

改称为“学校”；到了民国十一年(1922)，教育部公布“壬戌学制”，又将“乐歌”改称为“音乐”。但从民国初年到20世纪30年代，学校歌曲的体制是和清末的学堂乐歌一脉相承的。只要把清季末叶和民国初年曾志忞、沈心工、李叔同、辛汉、华振、叶中冷、侯鸿鉴、赵铭传、胡君复、冯梁等编的各种歌集和20世纪20—30年代出版的丰子恺编《中文名歌五十曲》(1927)、钱君匋编《中国名歌选》(1928)、沈秉廉编《名曲新歌》(1929)、杜庭修编《仁声歌集》(1932)，以及教育部编《小学音乐教材》(1935)和《中学音乐教材》(1936)作一比较，不难看出，各个时期出版的各种歌集所收的学校歌曲，都有选曲填词的风尚、文白兼用的诗歌语言和以西洋模式为主的音乐风格。所以我们对待“学堂乐歌”，尽可不必拘泥于“学堂”和“乐歌”二词，不妨把它的时限扩大为20世纪初到30年代。

三

学堂乐歌在中国近现代音乐史上占有重要地位，它的历史意义和历史价值表现在以下八个方面：

1. 学堂乐歌是一种举足轻重的文化遗产。许多乐歌都有情文并茂、琅琅成诵的歌词和清新俊逸、历久难忘的曲调，至今还为当年爱唱乐歌的老人所怀念。1992年11月16日，20世纪华人音乐经典系列活动艺术委员会通过将杨度作词、沈心工作曲的乐歌《黄河》和李叔同作词作曲的乐歌《春游》入选为“20世纪华人音乐经典”。

2. 许多爱国、励志和培养高尚情操的乐歌，使一代代青少年受到深刻的教育，令人终生难忘。丰子恺在《艺术趣味》一书中谈到幼时老师教唱《勉学歌》(“黑奴红种相继尽”)时，感动得惊心动魄，觉得脚下这块土地果真要沉下去似的(见本书第217页)。原金陵女大校长吴贻芳直到晚年还念念不忘幼时学唱的《燕》歌，称它为“心中的歌”，并把它作为座右铭，数十年如一日，像燕子一样辛勤劳作，为祖国培养人才(见本书第94页)。像这样的例子，在文化老人的回忆录中经常可以看到。

3. 学堂乐歌是新诗的萌芽，许多乐歌的歌词作者苦心突破旧体诗

词的格律,试图开创新的诗歌语言和形式。从他们所作的歌词中,可以看到新诗发展的轨迹。

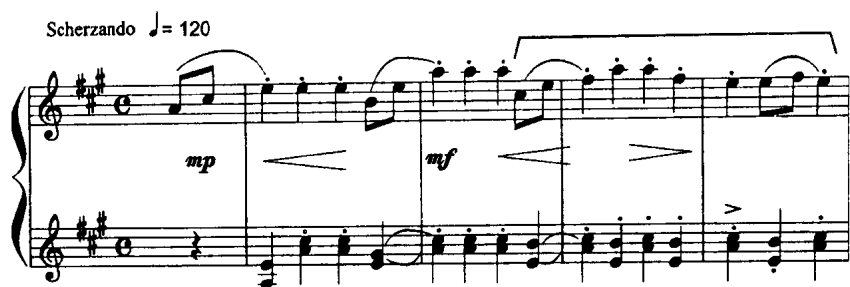
4. 学堂乐歌是中外文化交流的见证。早期乐歌作者习惯于采用外国歌调填词,许多外国歌曲是通过学堂乐歌传到中国来的。

5. 学堂乐歌和民间音乐有密切的联系,两者相互影响,往往你中有我,我中有你。早期乐歌根据民歌填词,如《茉莉花》、《梳妆台》、《凤阳花鼓》、《算盘子》等都曾用作乐歌的歌调。另一方面,民歌也受学堂乐歌的影响。过去有一首根据《老六板》填词的乐歌《渔翁乐》,在民间也曾广泛流传,并产生了许多变体。1980年编印的《中国民间歌曲集成》(河北省卷)就收有三首《渔翁乐》,分别是三河县黄福珍、平山县何来生和井陉县李增贵的传谱。三首《渔翁乐》的歌词和歌谱,都是从学堂乐歌演变而成的。

6. 学堂乐歌曾为许多革命歌曲提供了音乐素材,如第一次国内革命战争时期的《工农兵联合歌》(原曲《中国男儿》)、第二次国内革命战争时期的《当兵就要当红军》(原曲《海军》)、《粉碎敌人乌龟壳》(原曲《竹马》)、《劳动童子团歌》(原曲《蝶与燕》)等,都是众所周知的取材于学堂乐歌的革命歌曲。

7. 学堂乐歌和基督教赞美诗有密切的关系,两者你来我往,相互影响。据不完全统计,供学堂乐歌填词用的赞美诗不下20篇,本书为此列有“赞美诗填词歌曲”的专章。反过来,赞美诗也受学堂乐歌的影响,在《新编赞美诗》中,《天恩歌》(原曲《锄头舞》)、《耶稣美名歌》(原曲《蝶与燕》)、《播种比喻歌》(原曲《从军乐》)、《新约目录歌》(原曲《美哉中华》)和《主爱小孩歌》(原曲《竹马》)都是取材于学堂乐歌的赞美诗。

8. 学堂乐歌作为一宗历史文化遗产,理所当然会同文学、音乐、美术和电影的创作结下不解之缘。作曲家丁善德(1911—1995)要在《儿童钢琴组曲》的《捉迷藏》中描写童年生活,自然会想到学堂乐歌。他所选用的音乐素材是最有典型意义的,《飞艇》、《红梅》、《蝶与燕》、《剪辫》、《上课》、《下课》等歌都有这一句:



丰子恺(1898—1975)的画至少有两幅取材于学堂乐歌：一幅是“一轮红日东方涌，约我华人捧”，取材于李叔同编《国学唱歌集》(1905)中的《军歌》(黄遵宪作词)；另一幅是“天末凉风送早秋，秋花点点头”，取材于李叔同作词作曲的《早秋》歌。

女作家林海音(1919—)在其《城南旧事》一书中引用了李叔同作词的《送别》歌，后来电影《早春二月》、《城南旧事》和日本电影《啊，野麦》都用《送别》作为插曲或主题歌。《城南旧事》的导演吴贻弓从林海音的小说里“看到了一颗赤子之心，听见了一声思念故土的轻轻的叹息”。他把“一缕淡淡的哀愁”和“一抹沉沉的相思”作为影片的基调，而贯穿在影片中的《送别》歌，正是以“淡淡的哀愁”表现了离情别意，以“沉沉的相思”表现了对乡土和故交的怀念；它和一系列伤逝感旧的镜头紧密呼应，成为体现影片基调所不可缺少的一支主题歌。

四

学堂乐歌是中国近现代音乐史上一次具有启蒙意义的音乐运动，对中国近代音乐文化的发展起了重要的作用。学堂乐歌又是一种历史文化现象，从创始到现在已将近一百年。20世纪初出版的许多歌本，由全国各地图书馆分散保藏，已很不完整，给研究学堂乐歌带来很大的困难。而且由于各种歌集所收乐歌，都不注作曲家姓名和曲调来源；作词者为谁，也很少注明；且所标作者往往张冠李戴，不尽可信，使学堂乐歌的研究陷于更大的泥淖之中。

清季末叶和民国初年,新兴的学堂乐歌引起了音乐家和文人士的极大兴趣,大家随兴所至,从事乐歌(主要是歌词)的创作,并不是为了追求名利;每作一歌,往往不署姓名;当时出版的各种歌集,也常常不署作词、作曲者为谁,作者对此也不介意,并不认为是侵犯著作权的行为。当时各种歌集的编者大多由于不明乐歌的作者是谁而不予署名;但也有些乐歌的作者是彰明较著的,编者理当知晓,而仍不予署名。试略举数事为例:

1. 黄遵宪(1848—1905)是清末著名诗人,曾任驻日本和英国公使馆参赞及旧金山、新加坡总领事,并被任命为出使日本大臣(因病未能就道)。梁启超称赞他的《军歌二十四章》说:“其精神之雄壮活泼、沈浑深远不必论,即文藻二千年所未见也,诗界革命之能事至斯而极矣。吾为一言以蔽之曰:读此诗而不起舞者必非男子。”梁启超最初只读到其中四章,立即就把它发表在他所编的《新小说》文艺月刊(1902年创刊于日本东京)上。李叔同编《国学唱歌集》(1905)、叶中冷编《小学唱歌初集》(1906)、华振编《小学唱歌》(1907)、赵铭传编《东亚唱歌》(1907)、华航琛编《共和国民唱歌集》(1912)和冯梁编《军国民教育唱歌初集》(1913),都曾选用《军歌二十四章》中的部分歌词,配上三种不同的曲调,分别题作《出军歌》、《军歌》或《撞针》,但以上六本歌集除《小学唱歌初集》注明作者为“公度”(黄遵宪字公度)外,其余五本歌集都不标明词作者姓名,《东亚唱歌》也只是闪闪烁烁地注明歌词来源于《新小说》。这些歌集出版时,黄遵宪已经去世,如果他还在世的话,不知对此会有什么反应;恐怕是抱“欢迎转载,功德无量”的态度,不会计较署名与否的。

2. 1907年,南京汇文女书院音乐教师叶中冷(1880—1933)翻译美国南北战争时北方的军歌《Marching Through Georgia》的四段歌词,收入他所编的《女子新唱歌》第三集(1908),题作《鸠迦进军歌》(鸠迦,今译佐治亚)。此歌的原作者和译词者,叶中冷在歌注中说得明明白白:“美国南北战争之顷,北军之将繆蛮[今译谢尔曼]将军,率其部下从鸠迦州之遏兰陶[今译亚特兰大]镇,进军至海岸,大破南军,遂获全胜。右歌乃当时北军之进行曲,为奥克氏[Henry Clay Work, 1832—1884]

作。歌词慨慷，传诵寰宇，爰僭译其词，以献吾乐界。”后来冯梁编《军国民教育唱歌初集》(1913)、张秀山编《最新中等音乐教科书》(1913)和柯政和、张秀山合编《名歌新集》第二册(1928)都收有此歌，但都不注明“叶中冷译词”。这些歌集出版时，叶中冷还在世，并没有对此提出任何异议。

3. 1904年杨度(1874—1931)作《黄河》歌词，曾经公开发表，署名“杨皙之”。后来沈心工为它谱曲，标明“杨皙之作歌 沈心工作曲”。但1913年冯梁编印《军国民教育唱歌初集》，内有《黄河》歌，也用杨皙之的歌词，曲调则不是沈心工所作，出版时作词、作曲者全不署名。

由于学堂乐歌的词、曲作者常不署名，乐歌研究者要知道作者是谁，就只好悬揣臆测，往往把张公的帽子戴在李公(叔同)的头上，造成名副其实的“张冠李戴”；推其原由，恐怕同丰子恺先生在《中文名歌五十曲》(1927)序文中所说的一段话不无关系，他说：“李先生有深大的心灵，又兼备文才与乐才，据我所知，中国能作曲又作歌的乐家，也只有先生一人”。试略举几椿“张冠李戴”的疑案如下：

1. 1957年3月7日，黄炎培先生(1878—1965)在《文汇报》发表《我也来谈谈李叔同先生》一文，说李叔同“自撰词、自作曲的《祖国歌》……是叔同的早年作品。”他说《祖国歌》由李叔同“自作曲”，当然是出于误会(原曲是民间乐曲《老六板》)，至于是否是他“自撰词”，至今还是一个疑问。

2. 1957年丰子恺先生在《李叔同歌曲集》的序文中说：“我记得，梦非兄也记得，李先生作曲作词的，还有一首叫做《隋堤柳》，末了一句是‘谁家庭院笙歌又’。”1997年10月出版的《弘一法师传》也附和其说，认为《隋堤柳》的“词曲即他一人所作”。现已查明，《隋堤柳》的曲作者是美国的哈里·达克雷女士，并非李叔同。

3. 1980年，台湾师范大学音乐系刘德义教授指挥演唱并录制成《弘一大师(李叔同)歌曲集》音带的26首歌曲中，有《米丽容》一歌，误认为是李叔同作词，其实这首歌曲的歌词是马君武(1881—1940)译歌德的诗。

4. 1992年5月出版的一本评述中国近现代音乐家的专著认定《送别》歌是“李叔同作词作曲的学堂乐歌”。1995年5月,一位著名的美学家在《对当前若干文艺现象的思考》的访谈录中也说《送别》“是李叔同作词作曲的歌曲”。其实,《送别》的曲作者是19世纪的美国人约翰·奥德威(John P. Ordway, 1824—1880),并非20世纪的中国人李叔同(1880—1940),奥德威作《送别》的原曲《梦见家和母亲》时,李叔同还没有出生呢。

5. 1992年2月中国广播电视出版社出版发行的《中外少儿优秀合唱歌曲精选》收录《念故乡》一歌,歌首误署词作者为李叔同,其实歌词是李抱忱(1907—1979)所作,此李并非那李。

其他误署乐歌作者、以伪乱真的情况所在都是,随处可见,就不一一列举了。

要纠正这些错误,就得大力查证倚声填词的学堂乐歌的原曲及其作者;但大量填词乐歌所依据的原曲包罗万象,囊括古今中外的民间歌曲、学校歌曲、古典歌曲、宗教歌曲、歌剧选曲以及各式各样的器乐作品,这些作品浩如烟海,要想为填词乐歌正本清源,查证曲调的来龙去脉,有如大海捞针,谈何容易!笔者从1981年起,矢志为这一宛似“大海捞针”的乐歌考源工作极尽绵薄,在过去18年中,查阅了大量的乐歌资料和古今中外的音乐资料,陆续写出了《乐歌考源》100篇,按期发表于《中小学音乐教育》双月刊。最近将全稿彻底梳理,作了大面积的修订,又删并了过去撰写的一些篇章,并补写了40余篇没有发表过的考证文字,共得稿113篇,辑成《学堂乐歌考源》一书,分十一章,尽力之所及,查证了392首学堂乐歌的词作者和曲作者,以及歌调的来龙去脉;内容涉及学堂乐歌据以填词或配诗的中国歌调14曲,外国歌调119曲,并跟踪追击,查证了原曲的作者,以及原曲的产生、流传和演变等情况。惟是笔者学力有限,“识二五而不知十”,为几百首乐歌寻本溯源、考名责实,必有乖误和疏漏之处,尚望读者惠予教正,以匡不逮。

本书的体例,一般先列举有关乐歌的歌谱(包括歌词),然后说明乐歌的出处和作者,再进一步查证该歌据以填词或配诗的原曲,以及原曲

的作者和原曲的来历，同时列举原曲的声谱，并由笔者将歌词译成汉文，译词可以配谱演唱。（几首鼓吹军国主义和侵略战争的日本军歌的歌词没有翻译，以免造成不良影响；为侵略战争最高责任者[日本天皇]歌功颂德的日本国歌的歌词也没有翻译。）

本书之作，目的是为学堂乐歌正本清源，并希望读者能够从中获得有关中外乐歌的多方面的知识。读者尽可按照本书的内容各取所需，既可以把本书看作是一本“乐歌溯源”的著作，也可以看作是“乐歌选释”或“乐歌博览”一类的书，更可以看作是“外国歌曲博览”或“外国歌曲考释”一类的书。

本书涉及的 392 首学堂乐歌，分别产生于清代末叶、民国初年和国民党统治时期，所以歌词中常常说到“大清”和“中华民国”的国号，以及“黄龙旗”、“五色旗”、“青天白日满地红旗”等国旗。本书列举这些歌词时，都一仍其旧，不加改动，以保存历史的真实，相信读者一定能用历史的眼光来对待旧时乐歌中这些今天看来已经不合时宜的词句的。

目 次

前 言	1
第一章 最早的学堂乐歌——《男儿第一志气高》	1
第二章 中国音乐家作曲的学堂歌曲	6
1. 《黄河》——沈心工乐歌的代表作	6
2. 异曲同歌的《军歌》	9
3. 《春游》——李叔同乐歌的代表作	14
4. 异曲同歌的《美哉中华》	16
5. 异曲同歌的《镜》和《请君对镜》	18
第三章 采用中国歌调的学堂乐歌	21
1. 《茉莉花》的填词歌曲	21
2. 《梳妆台》的填词歌曲	24
3. 《凤阳花鼓》的填词歌曲	29
4. 《放学》——《算盘子》的填词歌曲	32
5. 《老六板》的填词歌曲	33
6. 《竹马》——《马队喇叭调》的填词歌曲	38
7. 《宫苑思春》的填词歌曲	40
8. 古曲《清平调》	43
9. 《忆王孙》考辨	46
10. 《板桥道情》考释	48
11. 《苏武牧羊》考释	51
12. 《木兰辞》考释	57
13. 《满江红》考辨	59

14. 《锄头舞歌》考释	62
第四章 采用日本歌调的学堂乐歌	64
1. 《何日醒》——《樱井诀别》的填词歌曲	64
2. 《扬子江》——《铁道唱歌》的填词歌曲	68
3. 《中国男儿》——《学生宿舍的旧吊桶》的填词歌曲	70
4. 《十八省地理历史》——《日本海军》的填词歌曲	74
5. 《勉女权》——最早鼓吹妇女解放的乐歌	78
6. 《耕牛》——《风车》的填词歌曲	79
7. 《国脉》和《警醒歌》——《敌人几万》的填词歌曲	80
8. 《勇敢的水兵》的填词歌曲	82
9. 《雪中行军》——《中华大纪念》	85
10. 《凯旋》的填词歌曲	87
11. 《决死赴战》——《桃太郎》的填词歌曲	89
12. 《赤十字会》——《妇女从军歌》的填词歌曲	90
13. 《军事教育》——《我国海军》的填词歌曲	92
14. 《燕燕》——《日本三景》的填词歌曲	93
15. 《秋之夜》和《毕业式》——《金刚石》的填词歌曲	94
16. 《四时乐》和《西湖十景》——《四季的月亮》的填词歌曲	98
17. 《孔子》和《宗孔》——《君之代》的填词歌曲	101
18. 《隋堤柳》——《近江八景》的填词歌曲	102
19. 《子守歌》和《樱花》的填词歌曲	103
20. 《尊师》的填词歌曲	106
21. 《爱国》和《慈寿》——《皇御国》和《天长节》的填词歌曲	108
第五章 采用德国歌调的学堂乐歌	111
1. 德国民歌《离别爱人》的填词歌曲	111
2. 德国民歌《离别》的填词歌曲	115
3. 《莫愁贫》——《及时行乐》的填词歌曲	116
4. 《活一天快乐一天》的填词歌曲	118
5. 《黄祸》——《好同伴》的填词歌曲	120

6. 德国民歌《真挚的爱》的填词歌曲	122
7. 《1819年11月26日之歌》的配诗和填词歌曲	127
8. 《幽境》和《救生船》——德国民歌《我愿是一只鸟》的填词歌曲	130
9. 《采莲》——《花开》的填词歌曲	131
10. 《高岭》的填词歌曲	133
11. 《我们在一起》的填词和译词歌曲	134
12. 《男儿志气》——德国民歌《秘密的爱》的填词歌曲	137
13. 《布谷》——德国民歌《杜鹃》的填词歌曲	138
14. 《儿童节祝福歌》——德国民歌《忠诚的爱》的填词歌曲	139
15. 《莱茵河畔》——《罗雷莱》的翻译歌曲	140
16. 《春郊赛跑》——《木马》的填词歌曲	141
17. 《山海关》——《防守莱茵》的填词歌曲	143
18. 《年轻的新兵》的填词歌曲	145
19. 《祖国的歌手》的填词歌曲	148
20. 《晨歌》——《走遍天下还是故乡好》的填词歌曲	150
21. 《钱塘潮》——《英雄今日得胜归》的填词歌曲	151
22. 《望蓟门》——《小夜曲》的配诗歌曲	152
23. 《在山泉水》——《互爱》的填词歌曲	153
24. 《卖花女》——《土拨鼠》的配诗歌曲	154
25. 《毕业生之别》和《别情》——《自由射手序曲·圆号主题》的填词和配词歌曲	156
26. 《丰年》——《自由射手·伴娘之歌》的填词歌曲	157
27. 《山阴夜月》——《呢喃秋燕向南飞》的填词歌曲	159
28. 《罗恩格林·婚礼合唱》的填词歌曲	160
29. 《催眠歌》——《摇篮曲》的填词歌曲	162

第六章 采用法国歌调的学堂乐歌

1. 法国民歌《月光》的填词歌曲	164
2. 法国民歌《妈妈请你听我说》的填词歌曲	167
3. 《我的诺曼底》的填词歌曲	170

4. 《小麻雀》的填词歌曲	173
5. 《法兰西马赛革命歌》及其填词歌曲	176

第七章 采用英国歌调的学堂乐歌

1. 《苏格兰蓝铃花》的填词歌曲	179
2. 《夏天最后的玫瑰》的填词歌曲	181
3. 根据彭斯歌曲填词的乐歌	184
4. 《家, 可爱的家》的填词歌曲	190
5. 英国国歌的填词歌曲	194
6. 《铁匠》——《村舞》的填词歌曲	195
7. 《安妮·罗莉》的填词歌曲	197
8. 《一试再试》的填词歌曲	199
9. 《古从军行》——《布雷的牧师》的配诗歌曲	201
10. 《秋夜》——《相信我》的填词歌曲	204
11. 《落花》——《我不能再把旧歌重唱》的填词歌曲	206
12. 《晨光》——《别雅典女郎》的填词歌曲	207
13. 《安眠歌》——《轻而幽》的翻译歌曲	208
14. 《秋声》和《怀友》——《她的笑貌》的填词歌曲	209

第八章 采用美国歌调的学堂乐歌

1. 《罗萨·李》的填词歌曲	212
2. 《欢呼美国》的填词歌曲	217
3. 《主人长眠冷土中》的填词歌曲	222
4. 《隋堤柳》——《黛茜·贝尔》的填词歌曲	225
5. 早期翻译歌曲《鸿迦进军歌》	228
6. 《光福之柏》——《老松》的填词歌曲	231
7. 《友谊》——《暮色苍茫》的填词歌曲	234
8. 《送别》——《旅愁》的填词歌曲	236
9. 《忆儿时》——《故乡废宅》的填词歌曲	239
10. 《梦》——《故乡亲人》的填词歌曲	241
11. 《春晓》和《贫女》——《可爱的克里门泰因》的填词歌曲	243

12. 《送旧年》——《听空中音乐飘扬》的填词歌曲	245
13. 《送别》——《今夜宿营》的填词歌曲	245
第九章 采用意大利和西班牙歌调的学堂乐歌	247
1. 《祝我国》和《大中华》——《诺尔玛》大进行曲的填词歌曲 ..	247
2. 《威廉·退尔》山民合唱的填词歌曲	252
3. 《公爵之歌》的填词歌曲	255
4. 《华尼塔》的填词歌曲	258
第十章 采用东欧和北欧歌调的学堂乐歌	261
1. 《春来了》——《F 调旋律》的填词歌曲	261
2. 《念故乡》——《回家去》的填词歌曲	263
3. 中西合璧的《登乐游原》	265
4. 《夜读》和《七夕》——《维丽雅》的填词歌曲	267
5. 《芳草》——《我现在要出征》的填词歌曲	268
6. 《静夜》——《昨夜》的配诗歌曲	270
第十一章 赞美诗填词歌曲	272
附 录	295
1. 《中国男儿》的合唱和钢琴伴奏谱	295
2. 《中国男儿》的另一钢琴伴奏谱	301
3. 《幽居》的原曲——德国歌曲《真挚的爱》	303
4. 《清平调》、《行路难》等的原曲——美国歌曲《罗萨·李》	305
5. 《送别》的原曲——美国歌曲《梦见家和母亲》	307
6. 《送别》据以填词的日本歌曲《旅愁》	309
7. 《忆儿时》据以填词的日本歌曲《故乡废宅》	311
8. 《人与自然界》的原曲——英语赞美诗《来吧, 我的灵魂, 穿戴起来吧》	314
9. 《春游》的原曲——英语赞美诗《流血之泉歌》	315
10. 《四时读书乐》的原曲——英语赞美诗《万福泉源歌》	316